



Tierra y dos Mares

REVISTA PANAMEÑA — NUMERO 58

Servicio Continental
de Publicaciones

25 cts.

UTILES DE OFICINA
Y ESCOLARES

TEL. 2-0615

25
CENTAVOS DE MONEDA

Hacia una Revalorización de Nuestra Historia

Por:
Mélida Ruth Sepúlveda

II

En nuestro artículo pasado hablábamos de la necesidad de valorar y apreciar el sustrato individualizador y característico panameño que hizo posible el establecimiento de una nacionalidad, sin aferrarnos demasiado en el hecho anecdótico y eventual de los acontecimientos, que aunque tienen para censurar, la importancia de los resultados rebasa la circunstancia y después de casi 70 años presentamos un país íntimamente firme en su propio ser.

La valorización de nuestra historia no puede apartarse del punto focal que ha determinado esencialmente el devenir de nuestra historia y nos ha colocado en la problemática actual del enfrentamiento de una etapa crucial que determinará el porvenir de nuestros descendientes: la ruta canalera.

Mermarle importancia al problema del Canal es tan absurdo como hacer depender de él todo nuestro existir como nación. La República no es sólo la zona canalera, sino que ésta es un componente más que debemos aprovechar lo mismo que las demás riquezas naturales y humanas que tenemos.

Sinceramente creemos que sobre tan crucial factor hemos adolecido de varios defectos: ignorancia, supina ignorancia por un lado y demagogia, la más antipatriótica demagogia, por otra.

IGNORANCIA

Cuando en 1964 se desencadenaron los acontecimientos de violencia que dejaron un saldo de más de 20 muertos y 500 heridos, tras unos días de terrible tensión, se hizo pa-

tente la unidad y el sentir nacional, pero también, en muchas formas, la ignorancia que existe sobre este problema nacional. Un análisis de toda la montaña de literatura que surgió a raíz del problema nos lleva a la conclusión que en las opiniones, protestas, proclamas, y demás manifestaciones de patriotismo e indignación, había sobre todo emoción, sentimiento, pero poco, muy poco, de verdaderos planteamientos que lógicamente y jurídicamente nos demostraran la razón que tenemos en este problema.

Fue desolador enfrentarse a cientos de composiciones de alumnos, adolescentes y adultos, en las que se demostraba una confusión completa de conceptos, desconocimiento del status de la Zona del Canal e ignorancia de los planteamientos y reclamos del país.

En este problema del Canal no podemos pensar que es asunto de técnicos y que sólo los internacionalistas y expertos en relaciones de Panamá y los Estados Unidos tienen que dominar la materia. Es un problema que nos afecta demasiado para no tener un claro discernimiento y pleno conocimiento de él, aunque sea en los niveles medios y superior de nuestra población. Estamos seguros que una pequeña muestra entre alumnos universitarios nos darían una clara imagen de esa ignorancia que aludimos.

Con el Canal nos ha pasado aquello de que se pierde el conjunto para detenernos en el detalle. Es una lástima que aún no se haya impuesto obligatoriamente en las escuelas el estudio de nuestras relaciones con los Estados Unidos; esa se-

ría una forma científica de enfrentarnos al problema de formar conciencia a base de conocimientos y análisis y no sólo movidos por la emoción y el sentimiento.

El problema de la ruta interoceánica no ha sido sólo de Panamá. Viene con el descubrimiento de América, se prolonga a través de más de cuatro siglos para culminar en una obra portentosa que hoy por hoy es uno de los mayores orgullos del hombre como tal, como inteligencia para derribar obstáculos y acomodar la naturaleza a su servicio. En esa lucha, desgraciadamente, a Panamá le ha tocado servir más como expectadora y no como parte actuante. Fuerzas más poderosas que ella han llevado y traído el problema hasta convertirnos en víctimas. Es ahora cuando podemos actuar con mayor impulso y fortaleza y el pleno conocimiento del drama de la vía interoceánica aumenta ese impulso y esa fortaleza.

La Universidad de Panamá, felizmente, ha dado, entre muchos, un paso decisivo para el conocimiento de la historia de la vía interoceánica. Hace pocos meses publicó en su Editorial un libro apasionante por los detalles que ofrece y el enfoque global de la lucha por conseguir la unión de ambos océanos. Es la traducción de una obra del norteamericano Gerstle Mack bajo el título TIERRA DIVIDIDA. Consta de dos tomos y se ha puesto al alcance de todos los interesados.

TIERRA DIVIDIDA, en estilo ameno y muy sencillo, nos inicia en

(siga a la página 49)

Tierra y dos Mares

PUBLICACION BIMESTRAL - FUNDADA EN 1960

Contenido

SEPTIEMBRE - OCTUBRE 1971

AÑO 10 EJEMPLAR/NUMERO 58

II-Hacia Una Revalorización de Nuestra Historia

por *Mélida R. Sepúlveda*

VENTANALES

Avelina Pérez de González Revilla un reto a la mujer moderna

escribe *Eulogia R. de Arias*

La Voz de España en América

por *Magdalena H. de Pezet*

Las Banderas de América en el Santuario de la Patrona del Nuevo Mundo

por *Sor. Ma. Daniela Ortiz, f.m.i.*

VI-Sobre Folklore

escribe *Dora P. de Zárate*

Prehistoria del Distrito Renacimiento

por *Máximo Miranda G.*

Dr. Roberto de la Guardia

Una Ojeada a la Escuela de Chapala

por *Beatriz Miranda de Cabal*

Más Novedades Musicales

por *Zdenka E. Fischmann*

XVI-Orígenes de la Prensa y Aspecto Evolutivo en Hispanoamérica y Panamá

Tesis de graduación presentada a la Universidad de Panamá, por la Sra. Eulogia R. de Arias.

COSA JUZGADA

Caso Navarro

por *José María Núñez*

ARTE CULINARIO

El Congelador

escribe la *Lic. Benita de Tasón*

SOCIALES

fotos

BUEN HUMOR

Directora: **Ana Clotilde Barraza**

Publicidad y Relaciones Públicas: **Marcela Barraza**
Julieta Isabel Barraza
Betty Barraza de Endara
Toya Barraza de Osorio

Oficina:
Urbanización Obarrio
Teléfono: 23-5510
Apartado Postal: 4927
Panamá 5, Rep. de P.

Distribuye en toda la República Servicio Continental de Publicaciones

SUSCRIPCION: 6 NUMEROS

En la República **B/.1.25**
América y España: **B/.1.25**
Correo Marítimo **B/.3.50**
Correo Aéreo **B/.0.25**
Copia Suelta **B/.0.50**
Número Anterior **B/.0.50**

No podrá usarse o reproducirse parte alguna o total de los artículos de esta revista sin permiso de la dirección.

Llantas Bridgestone
Pinturas Sherwin Williams

Opex - Kem

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS:

TAMBOR, S. A.

AVENIDA NACIONAL No. 26-29
TELEFONOS: 62-4132 62-4125
PANAMA

Vidrios y Espejos, S.A.

RIO ABAJO

SI UD. NECESITA
UN VIDRIO O UN ESPEJO
LLAMENOS
Y LE DAREMOS
UN PRESUPUESTO
SIN COMPROMISO

TELEFONOS:
24-3132 - 24-3134 - 24-1332

NUESTRA PORTADA

*...y al panameño
de niño
le atrae el espectáculo!
...porque es un espectáculo
maravilloso
ver
un barco
que cruza por las entrañas mismas
de la tierra panameña!*

*...después,
viene la investigación,
el estudio y la reflexión.*

*y otra vez,
después...
cuando ya hombre
sabe
"todo"
lo que significa
el paso de ese barco
por la gran zanja panameña...
comprende
el gran compromiso
que es...
ser panameño!*

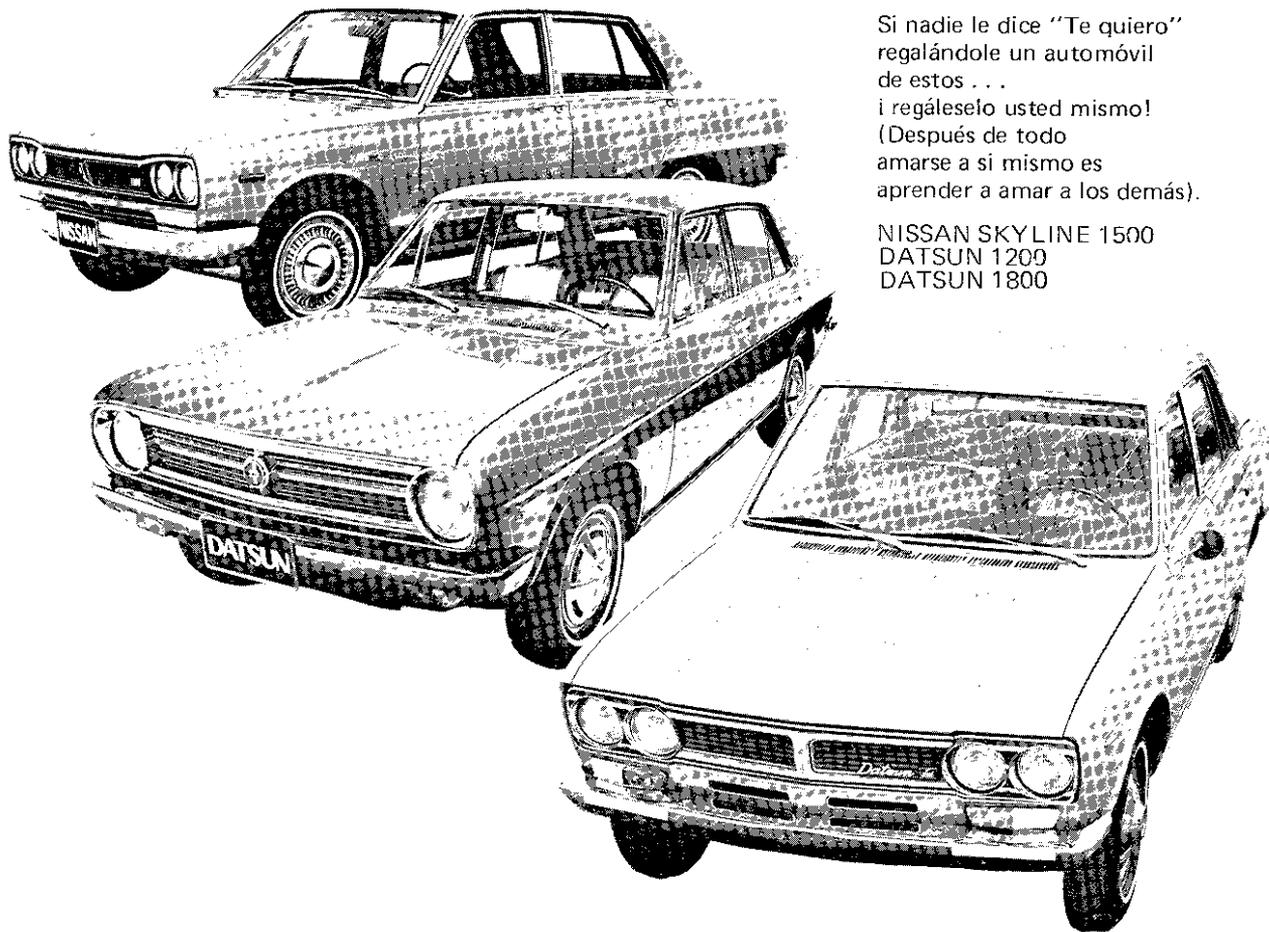
*...y entonces,
junta su voz
clara
y sin sombras
con
un solo propósito!*

—Los niños Víctor Manuel
y Juan Rodolfo Santini
ven pasar un barco
por el Canal de Panamá.

Foto por C. Simonovic



Tres formas de decir «Te quiero»



Si nadie le dice "Te quiero"
regalándole un automóvil
de estos . . .
¡regáleselo usted mismo!
(Después de todo
amarse a sí mismo es
aprender a amar a los demás).

NISSAN SKYLINE 1500
DATSUN 1200
DATSUN 1800

smoot y paredes

Panamá y Colón

HASMO, S. A. - Panamá EQUIPO Y AGROQUIMICOS - Penonomé MAX D. ULLOA - Chitré ALMACENES SPIEGEL - Santiago MOTORES DEL BARU - David



escribe:

Eulogia R. de Arias

Avelina Pérez de González Revilla un reto a la Mujer Moderna



Avelina Pérez de González Revilla, una extraordinaria mujer de negocios, bajo cuya dirección, en su provincia natal, Chiriquí, instaló teléfonos automáticos, antes que en ninguna otra región del país.

Divide su tiempo entre finanzas, el arte y la atención hogareña.

Enjuiciar la personalidad de Avelina Pérez de González Revilla (Doña Bilo), presidente y gerente general de dos industrias millonarias; Empresas Eléctricas S.A. y Comunicaciones S.A., es una tarea ardua para cualquier periodista, no por la complicada vida de sus negocios, sino por las múltiples facetas que brillan en su ego personal.

Aunque lo esencial y corriente en el siglo de las caminatas espaciales y visita a la luna, es la participación de la mujer en todas las tareas públicas, sociales y humanas, la sorprendente actividad de doña Bilo en diferentes ángulos del mundo actual, la clasifica como ejemplar único y excepcional aun en nuestros días.

Al conversar con ella, en un ambiente hogareño, escuchando su relato pausado y ágil, nos dimos cuenta que todo su dinamismo y organización tanto para la vida privada como pública, arranca de un ayer

luminoso, bien cimentado y guiado por una abuela de voluntad férrea, pero llena de dulzura y comprensión. Doña Amalia Agnew, escocesa, quedó al cuidado de sus nietas al morir su hija y su mayor empeño fue hacerlas verdaderas damas de costumbres europeas y trato señorial.

CINCUENTA CENTESIMOS PUEDEN CONVERTIRSE EN CINCUENTA MILLONES

La infancia de doña Bilo fue constructiva, ingeniosa y traviesa. Oyéndola se viven sus travесuras, sus ocurrencias y su gran sentido de responsabilidad forjado al calor de las exigencias de una vida monacal y austera.

Cuenta cómo tenía que dejar su recámara antes de salir para la escuela, revisar su ropa y mantenerla pulcramente ubicada en estantes y gavetas, bombear el agua para su baño y tener siempre a mano una labor para los ratos de ocio.

Recuerda la época de sus vacaciones y los medios de transporte que usó para trasladarse a Boquete todos los veranos, mientras estuvo en su escuela primaria en David, Chiriquí.

Según ella la "Diligencia", tirada por dos caballos y muy bien abrigada con lonas, era lo usado en aquella época por las familias que acostumbraban cambiar de residencia en determinadas épocas del año.

Muy temprano salían de David para llegar a mediodía a Dolega a almorzar en el Restaurante o Fonda de Doña Rufa. Allí pernoctaban y al siguiente día, después de suculento desayuno salían para Boquete, donde se instalaban para pasar la temporada en casa propia.

Cuando llegaron las máquinas Singer, ella era muy pequeña y su abuela no le dio oportunidad de probar sus habilidades de costurera, pero niña inteligente y vivaz, con-

quistó a la cocinera para que le permitiera hacerle un vestido. Traída la tela, la cortó y cosió a escondidas, ai probarlo le quedó un poco estrecho, pero sin amilanarse le insertó una trencilla que gustó mucho a la doméstica, quien le pagó cincuenta centésimos de Balboa por su trabajo.

En seguida los invirtió en hilos de crochet y empezó a tejer correas para sus amigas a un módico precio. Ahorró este dinerito que fue creciendo durante los años de colegiala. Lo retuvo con tanto celo que un año después de casada ya sus haberes sumaban a cincuenta Balboas.

La Compañía Butler Brothers de los Estados Unidos, una especie de Sears de ahora, envió a la Farmacia de su esposo unos catálogos y acercándose la Navidad, ella inventó por su cuenta y riesgo hacer un pedido que le llegó más pronto de lo que pensaba.

Se encontró entonces ante el dilema de no tener donde colocar su mercancía, pero sin parar mientes, hizo limpiar un local lleno de cachivaches al lado de la Farmacia de su esposo, que desde luego hubo de enterarse entonces de sus proyectos.

A falta de anaqueles, hizo construir de las mismas cajas vacías, una caseta en forma de chimenea, la adornó con una figura de Santa Claus y algunos de los mismos juguetes que iba a vender. La novedad atrajo al público y los regalos navideños fueron comprados en un dos por tres.

(Siga a la página 36)



Su actual apartamento en el edificio Arboix, arreglado a su gusto personal, nos muestra su talento artístico desplegado en la decoración moderna. (foto Jack Laxer)



Casa Fastlich, S.A.

PLAZA 5 DE MAYO
(Frente al Chase)

62-1444
Teléfonos: 62-1152
62-1153

Apartado Postal 323
Panamá 1, Panamá

Los Principales Joyeros
de
Centro América

La Voz de España en América

Vislumbrábase ya el lucero de la mañana aquel 12 de octubre de 1492. El azul vacío se engalanaba apresuradamente de albos resplandores y la acompasada canción del océano invadía de una calma profunda los cuerpos y los varoniles corazones que tras luchas supremas lograron salvar la distancia entre dos mundos, hasta entonces envuelta en el hechizo del misterio.

El aire era suave y cálido en esta hora imprecisa del amanecer en el trópico y lo aspiraban con deleite los tripulantes de la escuadrilla, que durante más de sesenta días no cesaron de escudriñar el horizonte, en espera de la tierra cuya proximidad antojábaseles un espejismo, pero que se tornaba cada vez más real, más cierta, a medida que las carabelas avanzaban y a la luz crepuscular se definían claramente los contornos de una isla cubierta de árboles, cual dilatada, hermosa floresta.

Hasta el minuto imborrable de este mágico amanecer, hasta el instante en que el marino Rodrigo de Triana dio a los aires el grito de ¡TIERRA! colmando tantos pechos de júbilo, el mundo que providencialmente se ofreció, pleno de belleza, a los ojos del Almirante, había vivido al margen de toda obra civilizadora, entre la lujuriosa vegetación de sus selvas milenarias, de sus ríos de aguas espumosas, de sus crestas elevadas y sus páramos inaccesibles, de sus llanuras y sus paisajes policromos, de sus noches silenciosas y enigmáticas y de su cielo, morada del Sol, divinidad máxima a quien le rendían fervorosa pleitesía los imperios poderosos y las tribus desparramadas en su suelo.

El 12 de octubre de 1492, gracias a la robusta mentalidad que intuyó su existencia, el mundo recién descubierto entró de lleno en los ámbitos de la Historia y en ella ocupa sitio preeminente por haber sido teatro

de la epopeya más rica y abundante en episodios extraordinarios de que puedan vanagloriarse los siglos pasados, presentes y futuros! , porque su aparición en el escenario histórico y su despertar a la vida de la civilización y del progreso, señalan la feliz coronación de una hazaña sin precedente: el Descubrimiento y el desarrollo de una gesta en donde las acciones heroicas cubren por igual de gloria a vencedores y vencidos: la Conquista.

Cuanto de enorme y trascendental realizó el hombre con anterioridad a la fecha del Descubrimiento, palidece ante la acción temeraria llevada a cabo por ese Genio de la Raza que se llamó Cristóbal Colón. El trazó la senda por donde habría de transitar después la caravana interminable de aventureros que durante la última década del siglo XV y principios del XVI impusieron a la raza vencida el respeto y la sumisión con la gallardía de su presencia, la fastuosidad de su indumentaria y el ruido ensordecedor de sus armas.

Heterogénea humanidad volcada sobre la América virgen con su contraste de sabiduría y de ignorancia, de indecisión y de arrojo, de alevosía y de lealtad, de vanidad y de sencillez, acicateada por la visión enloquecedora del oro, por su carácter aventurero, por la conquista de glorias y la vehemencia del afecto patrio, que de todo dieron muestra los aguerridos embajadores de la cruz y de la espada, portadores de la doctrina de Cristo que inundó de celestes claridades el alma ingenua y pura del indígena idólatra, habitantes de las pampas, de las llanuras y mesetas y de las andinas cumbres de esta América libre.

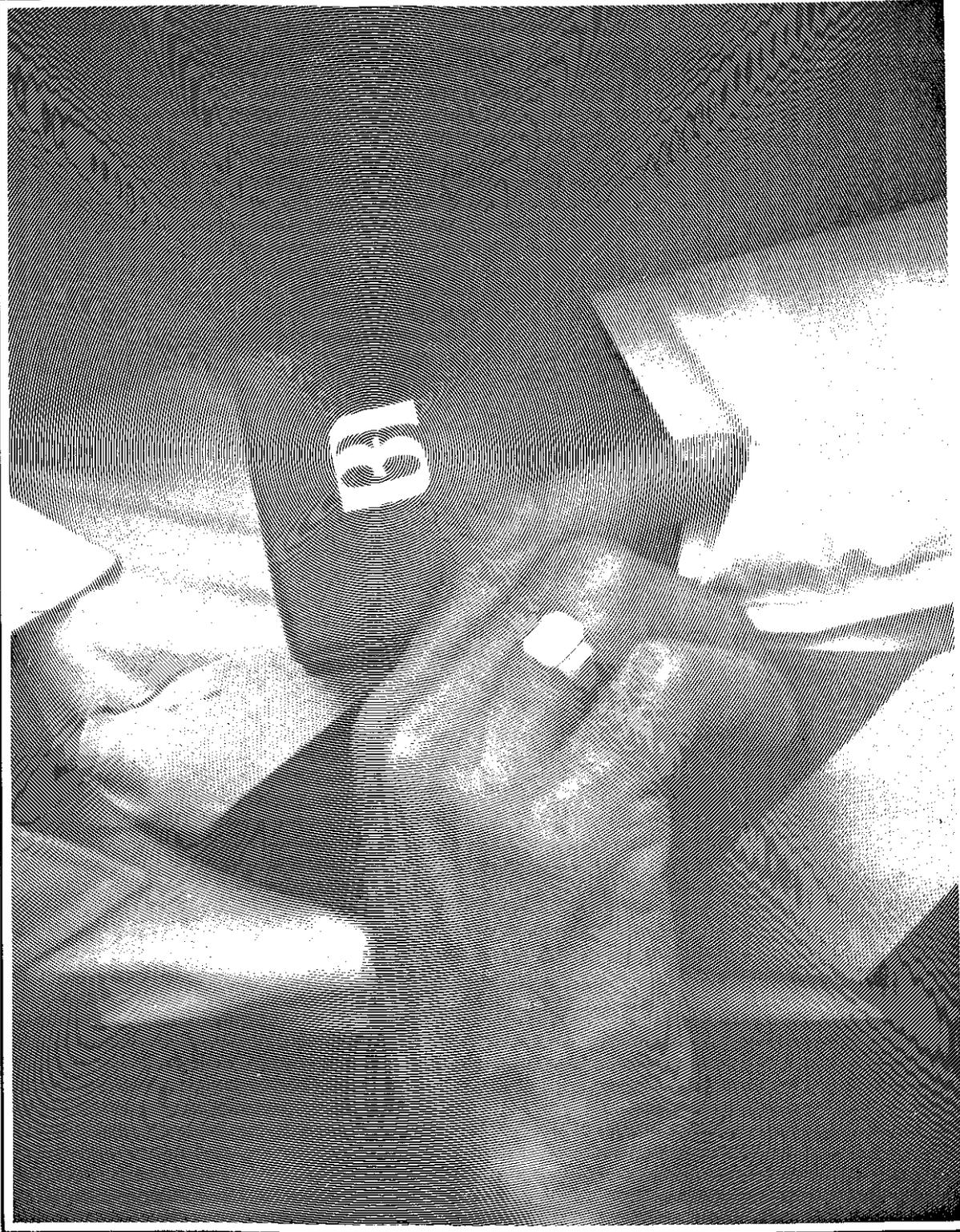
Los caminos tenebrosos y hasta entonces vedados del océano inmenso se abrieron generosos a la expedición descubridora que zarpó del

Puerto de Palos de Moguer en las históricas carabelas el 3 de agosto de 1492. La Providencia les reservaba, del otro lado del mar, el milagro de la tierra nueva, de la isla hermosa festoneada de gráciles palmeras, con el encanto irresistible de sus paisajes tropicales y el novedoso panorama de su vida indígena.

Así, en alas de una travesía cuasifantástica, España, la "Heroica Matrona", la patria del Cid, de Garcilaso y de Cervantes, dejó oír su castellana voz en la tierra que albergó héroes de la talla de Urraca, de Tupae Amaru, de Caopolicán y de Lantaro. Y al conjuro de esta voz, desprovista de sentido para el indio medroso e inculto, América despertó, estremecida de dolor y de espanto, para asistir al drama intenso que tuvo por epílogo su total dependencia de la España conquistadora.

La luz de la civilización irradió en el Nuevo Continente. El espíritu español penetró profundamente en el alma de América. De la fusión integral de la Iberia con los pueblos suramericanos, surgió una nueva cultura y una nueva raza. Desde Méjico hasta la Patagonia, el español dejó la herencia de su sangre, de sus costumbres, de sus amores, de su religión, de su carácter, de su ideología, y de su lengua; mas de tan rico legado los pueblos del Nuevo Continente sólo conservan intacto el patrimonio de la lengua, lazo indisoluble que hará eterna la unión y la comprensión de Iberos y Suramericanos.

El mejor tributo a la memoria del genio europeo que puso en contacto los hijos de España con los hijos de América, la intención más noble del día consagrado a glorificar el Descubrimiento, debe ser la difusión y conservación de la hermosa lengua de Castilla, el depurado idioma de Cervantes, en donde palpita entera el alma de la raza hispana.



Tenga al banco más grande del mundo en su bolsillo.

Abra su Cuenta Corriente en el Bank of America*
y disfrute de todas las ventajas
de pagar con cheques.

Usted paga sumas grandes en cualquier momento;
lleva su mejor control de gastos,
con sus comprobantes de pago
y evita el riesgo de pérdida o robo.

Una Cuenta Corriente le da seguridad y prestigio.



BANK OF AMERICA
PANAMA • COLON • DAVID • CHANGUINOLA



Las Banderas de América en el Santuario de la Patrona del Nuevo Mundo

por:

Sor Ma. Daniela Ortiz, f.m.i.

“Virgen de Guadalupe que a la América Hispana
cobijas con tu manto, que es de azul, que es de cielo!
Con todas tus banderas; dosel de tu peana;
con todos sus amores: claveles de tu pelo”.

Hay en América hispana un hecho que hace resaltar la férvida extensión del culto de la Santísima Virgen María, en el Nuevo Mundo. Es el homenaje de las banderas nacionales de todos los países del continente americano, que en cumplimiento de una voluntad internacional, para probar su filiación mariana, son izadas en las grandes astas que circundan la Basílica del Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe en Méjico. Ella es la patrona de América, y por eso, en los días patrios de cada nación, el 12 de octubre día del descubrimiento, y en las fiestas guadalupanas, todos los pabellones están como un ramillete de esperanzas ante el altar de la excelsa patrona de América Latina.

¡Panoplia heráldica en torno al Santuario Mariano!
¡No falta ninguna! Allí están las banderas que tienen lampos de cielo timbrados con estrellas, o cruzados por bloques de nieve; como las de Argentina, Panamá, las

Antillas; allí alzan su donaire las tricolores enseñas, que ostentan en su gualda el oro de la fe, en su rojo las llamas del amor y un girón del azul manto de María: así son las de Colombia, Ecuador y Venezuela. Están las que llevan la gama perfecta del verde ilímite de las pampas del Paraná o del Plata. O son los símbolos hecho vida, de la llama del Perú, del quetzal multicolor de Centroamérica, el águila y el nopal del Anáhuac, todos están pregonando que son emblema de pueblos hermanos, nacidos al calor de una misma fe, y que se unifican cada vez más, con el lazo indestructible del amor a su Divina Protectora, la Madre de Dios y de los hombres.

Hace más de cuatrocientos años, que la reina del cielo pronunció en el cerro del Tepeyac aquellas palabras: “Yo deseo mostrarme Madre amorosa de todos los habitantes de estas tierras...” Por ellas prometía su maternal ternura y amparo para los nativos del Nuevo Mundo.

La Siesta



TARIFAS DE HABITACIONES PLAN EUROPEO DURANTE TODO EL AÑO

Sencilla con ducha y radio	US\$16.00 Doble	US\$22.00
Sencilla con tina, T.V., nevera y radio	18.00 Doble	24.00
Suites Nupciales y Ejecutivos	25.00	
Suites de Lujo	36.00 y	40.00
Cama Extra	5.00 cuna	2.50

Impuesto de turista sobre habitaciones 5%

Comisión a las Agencias de Viajes 15%

Bar, Salón Rendez-vous, Cafetería, Piscina abiertos las 24 horas del día. Salón de Conferencia para 250 personas, Comedor, Casino Estilo “Las Vegas”, Cenas Bailables.

DEPORTES: Tennis, Volley Ball, Tejo (Shuffleboard), Ping-Pong, Campo de Golf cerca, Taxi del Aeropuerto al Hotel 0.50c. por persona.

190 habitaciones con teléfono, aire acondicionado y a prueba de sonido. 5 hectáreas de jardines tropicales.

INTERNATIONAL AIRPORT HOTEL

P. O. Box 4499
Panamá, 5, R. de P.

Gerente General: Oscar B. Lohrer
Cable: LASIESTA Teléfono: 66-1400

El eco de estas palabras repercutió de horizonte a horizonte por todos los ámbitos del suelo americano. Las ondas de los mares llevaron el mensaje a las playas de países remotos. Los picachos de las cordilleras lo transmitieron del macizo centroamericano a los Andes excelsos; los istmos, los valles, las selvas vírgenes, la pampa inmensurable, lo recibieron también y se estremecieron de emoción.

Pero más que en la naturaleza, fue un amanecer de claros augurios en las almas, porque la aparición de la Virgen de Guadalupe, la Virgen Morena, como se la llama, ocurrida en 1531, cuando aún ni se cumplían los primeros cincuenta años del descubrimiento de América.

Por ello es una advocación que se remonta a la noche misma de la Conquista, Ella fue la colonizadora de la raza nativa. Por eso, para hacerlo con verdadera propiedad, no se valió para su misión de los conquistadores, de la entonces, poderosa España, sino de un humilde indito, Juan Diego, neófito apenas de la fe. Y para dar mayor muestra de su predilección, habló con el indito en su propio dialecto, el nahuatl, sus labios dulcísimos modularon en el humilde y desconocido lenguaje indígena, no los imperativos de la reina, sino los acentos suaves de Madre:

“Yocoyouh zin” ...le llama: ¡Hijito mío muy amado! ...
¿Quién eres? ...le dice el indito.
Y Ella, la bendita aparición le responde:
“Coatl a tu phew”.

Por estudios ulteriores de la semántica de los dialectos indígenas se ha venido a descifrar el grandioso y bello significado de tales palabras:

“Yo soy la que a la serpiente quebrantó la cabeza”.

Es por tanto la manifestación de la Inmaculada Concepción, llena de gracia, la misma que tres siglos más tarde vió proclamado como dogma por el Vicario de Cristo. Esta aparición le lleva centurias de años de anterioridad a Lourdes cuando repitió las mismas palabras a Bernardita. Y fue en nuestro continente, en América, en donde vino a depositar ese primer mensaje de su inmenso privilegio.

Por eso América es la tierra de María Inmaculada, y las generaciones que en ella se renuevan no quiebran su ruta directa del amor a María. Las almas de innumerables peregrinos van cada año ante el altar de la patria, para impregnar sus corazones con el aroma de esos manojos de rosas brotadas de un fatigado invierno, que dejaron en la tilma del indito la imagen del milagro de un eterno florecer del Tepeyac.

El Padre Santo, la declaró Patrona especial de América y de todos sus dominios, y así ha seguido su reinado. Ella es para América la única imagen dibujada por el Artífice Divino en la tilma de Juan Diego, símbolo del alma indígena de la raza.

Allí quiso quedarse la Madre del cielo, estampada con los mincamientos y con el bronceado color de las doncellas de esta tierra tropical y con su porte bellísimo y cautivador, es la Virgen Morena de las patrias ilimites y la Reina y Señora de todas las almas.

Pagamos 4% de interés 4 veces al año

En forma puntual, abonamos automáticamente en marzo, junio, septiembre y diciembre los intereses a su cuenta. Además, si abre su cuenta o deposita durante los primeros diez días de cada trimestre, le pagaremos los intereses del trimestre completo. Usted gana mucho más, acumulando los intereses que pagamos cuatro veces al año, a su cuenta de ahorro.



100 AÑOS DE EXPERIENCIA SIRVEN MEJOR A PANAMA

b banco de bogotá

CALLE 34 - ENTRE AVE. J. AROSEMENA Y AVE. CUBA TEL. 25-1801
Miembro de la Asociación Bancaria de Panamá.

Sobre Folklore

Por:
Dora P. de Zárate

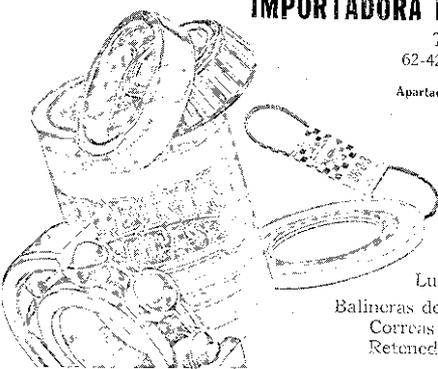
Una vez tratados los temas que hemos desarrollado en las entregas anteriores y que nos parecieron oportunas para el momento que vivíamos, nos encaminaremos hoy hacia otros senderos por demás agradables, y dedicaremos el espacio a uno de esos aspectos que mueven el interés de los investigadores del patrimonio folklórico de los pueblos y en el cual reparan muy pocas personas. Nos referimos a la prosa literaria, la cual abarca la leyenda, el mito, el cuento y hasta podríamos incluir la adivinanza que nos presenta condiciones un poco diferentes pues goza de la versificación; pero consideramos que en realidad, más que poesía y versificación, es prosa rimada como se presentan los refranes y la mayoría de los "decires".

Son leyendas, mitos, cuentos y adivinanzas, elementos vivos en el quehacer del folk y pueblan las horas de las reuniones de nuestros campesinos; y aun, podríamos agregar, las de nuestras personas cultas en las ciudades urbanas. Más de un profesor, industrial, comerciante y Jefe de Estado ha gozado haciendo uso del refrán, el cuento, la leyenda o la adivinanza para desalterar un momento de tensión.

La leyenda es una narración de sucesos que tienen más de tradicionales o de maravillosos que de históricos o verdaderos. En las comunidades folks su transmisión se hace oralmente en las noches de reunión motivadas por el simple desco de reunirse o por cumplir socialmente con las exigencias de un velorio ya

sca éste de santos o de difuntos. Esa siempre ha sido su característica y condición, pero como los tiempos cambian, muchos son los que han recogido leyendas y ellas andan por allí escritas literariamente. No las cuenta en esta forma el portador de folklore. Son en su haber tan poéticas, sobrenaturales, maravillosas, como las literarias, pero de muy particular atracción en su ingenuidad y sencillez y sobre todo, precisas y breves.

¿Cómo nace una leyenda? Son innumerables los motivos que les dan vida y por eso las podemos clasificar fácilmente en religiosas o sagradas, míticas, históricas, etc. Ninguna de ellas es toda ficción. La leyenda siempre parte de un punto real que tuvo su testigo ocular y que al contar el hecho, como todo ser humano, hizo uso de su apreciación personal que pudo no ser exacta pero que estaba muy unida a la verdad. El narrador quizás quitó o puso algo en el hecho contado que poseyó desde ese momento la intervención humana. Igual que ahora,



IMPORTADORA PACIFICO, S. A.
Teléfonos:
62-4275 - 62-4026
Apartado 6214, Panamá 5

Lubricantes
Balineras de Rolos y de Bolas
Correas Automotrices
Retenecloras de Acoite

PRUDENTIAL GRACE LINES

Es la primera en experiencia,
frecuencia de servicios y tiene
el equipo más moderno

SI LE INTERESA EMBARCAR EN CONTAINERS,
NOSOTROS LOS TENEMOS

AGENTES GENERALES

Panama Agencies Company

Teléfono: 23-0024

cuando se cuenta un suceso, en el que cada narrador pone su parte, la leyenda debió sufrir el impacto de las deformaciones de la realidad y al correr de los siglos debió ir perdiendo poco a poco sus elementos originales hasta convertirse en algo simbólico. Como su punto de partida fue un hecho real, al narrarse se contó como cosa que no era ficción sino verdad y si fue perdiendo características que pertenecían a la realidad de los hechos, no perdió la de contarse como cosa que no era ficción. Así la considera el folk: narración exacta, verdadera, en la que se cree ciegamente sin discusión alguna. Por lo tanto en el nivel folklórico corresponde a lo que es la historia en el nivel erudito. En esto difiere del cuento. A este tipo de narración sí la tiene el campesino por algo ficticio, por invención y con este criterio los goza plenamente, mientras que a la leyenda la tiene como hechos que pasaron en alguna ocasión y en un lugar. Sin embargo es muy difícil marcar una línea divisoria que señale los límites entre mito, leyenda, y cuento, pero si nos detenemos un poco y reparamos en sus estructuras, funciones, características, etc., podremos determinar fácilmente diferencias que permitan catalogarlos cómodamente. Como dijimos con anterioridad, una leyenda tiene un punto fizado en la realidad. Un punto que existe, que se puede comprobar físicamente. Cualquiera puede observar la marca o la figura, en fin la existencia del objeto. Así en las rocas cercanas al Canajagua, están las huellas de "las cutarras del Judío Errante". En otras rocas de la provincia de los Santos, están marcados "los cascos del burrito" en que iban María y Jesús para Egipto. Como se ve, no importa lo lejos que esté Egipto de Panamá y los mares que haya que cruzar, ni lo extraño de este itinerario de la Santa Familia para llegar a Egipto habiendo salido de Judea... Lo cierto es que esas huellas son de esos cascos... Están también las rocas de las playas de Mensabé efigie de las Dos Comadres que se peleaban un amante. Están a la vista los jeroglíficos de la "Piedra Pintada" del Valle de Antón. En cambio el Mito colinda con lo divino y sobrenatural y el cuento.. en el pobre

cuento, todo es ficción; no hay nada concreto que haya sucedido que se pueda mostrar.

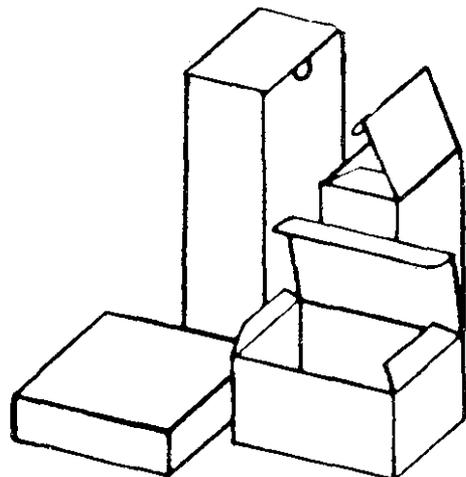
Uno de los tipos de leyenda más difundido es aquél que explica el origen de un rasgo ya sea de características humanas o de animal, o el por qué de una configuración topográfica u otro fenómeno natural. Así la mayoría de las sierras poseen historias que explican el por qué de sus formas, o el por qué están donde están. A menudo ha intervenido en ello un hechicero, el diablo o un gigante; en fin un ser de poderes extraordinarios. Entre nosotros hay muchas de estas figuras. Así la hermosa "India Dormida" del Valle de Antón, malograda por un hechicero que la condenó a dormir eternamente por no haber querido otorgarle el amor que él deseaba. Y allí reposa tendida, la hermosa india con su cabellera suelta, toda desparramada, (la selva que se extiende por las faldas del cerro) su garganta juvenil cruzada por un collar (el camino que han hecho los viajeros al pasar) sus turgentes senos de niña adolescente (dos pequeñas colinas magníficamente dispuestas). Siempre hay quien distinga hasta sus largas pestañas...

Enfrente de este monumento natural, hay otro cerro, un perfecto León Echado. El cuida el sueño de la india para que nadie se atreva a despertarla. Está en el lado totalmente opuesto.

Igual tenemos "La Cabeza de Bolívar" entre los cerros de Chame. ¿Por qué de Bolívar? Esto nos hace suponer lo reciente de su factura. Si se observa bien el cerro puede notarse que posee un perfil militar y desde su peinado hasta el cuello es un militar de la época de Independencia. No hay dificultad alguna en lograr visualmente la figura. Y como éstos, "El Peinetón de la India," "El barco del Pirata", etc.

Si la narración se refiere a seres sobrenaturales con poderes especiales para hacer el bien o el mal, puede que sea leyenda; pero si ella tiene tintes religiosos a más de que sirvan para explicarse las causas de las cosas, entonces seguramente nos estamos enfrentando al Mito.

(siga a la página 48)



• FABRICA DE CARTON CORRUGADO

• ENVASES Y CAJAS CORRUGADAS

• BOLSAS DE PAPEL

• CAJAS ENCERADAS

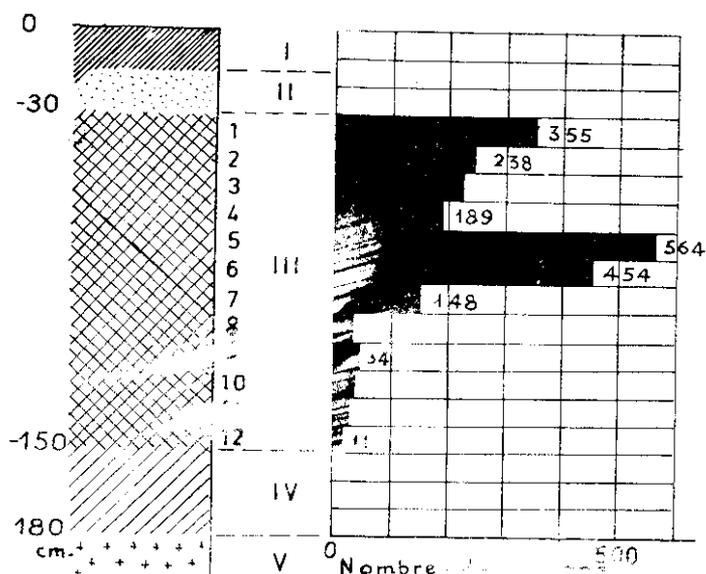
**CORPORACION
INDUSTRIAL, S. A.**

VIA ESPAÑA FINAL, FRENTE HIPO-REMÓN

TELEFONOS: 24-1775 - 24-1776

Prehistoria del Distrito Renacimiento

Por:
Luis Máximo Miranda G.
Dr. Roberto de la Guardia



BARRILES:
ESTRATIGRAFIA
Alain Ichon

SONDEO S-1

- I— Humus negro
- II— Ceniza Volcánica
- III— Tierra negra
- IV— Arcilla amarilla
- V— Arcilla amarillenta salpicada de blanco.

A uno de los forjadores de Renacimiento, Reverendo Villalobos. Con todo aprecio de Roberto y Máximo.

ALGUNOS DATOS

Hace unos años cuando estudiamos la división política del Istmo de Panamá, nos encontrábamos con 63 distritos repartidos en las 9 provincias. Hoy, si revisamos esa información nos encontramos que son 64, y que la Provincia de Chiriquí situada al occidente de la república es la causante de tal alteración.

La Provincia de Chiriquí estaba dividida en 12 distritos, pero el 3 de septiembre de 1970, mediante un decreto de gabinete expedido por la Junta Provisional de Gobierno se creó el Distrito Renacimiento, ubicado en la cordillera de Talamanca, región montañosa que limita con la República de Costa Rica.

El Distrito Renacimiento lo componen cinco corregimientos: Cañas Gordas, Monte Lirio, Plaza de Caizán, Santa Cruz y Breñón. Antiguamente estos territorios formaban parte de los distritos del Barú y Bugaba.

Los límites del distrito Renacimiento son los siguientes: norte, con la República de Costa Rica y la Provincia de Bocas del Toro (Panamá); sur, con los distritos del Barú y Bugaba; este, con el distrito de Bugaba; oeste, nuevamente con Costa Rica.

En una interpretación muy subjetiva, creemos que si se mira el contorno del mapa del Distrito Renacimiento le hallamos en su forma un parecido con el perfil que nos da un primate. Especialmente en la región que da hacia Costa Rica.

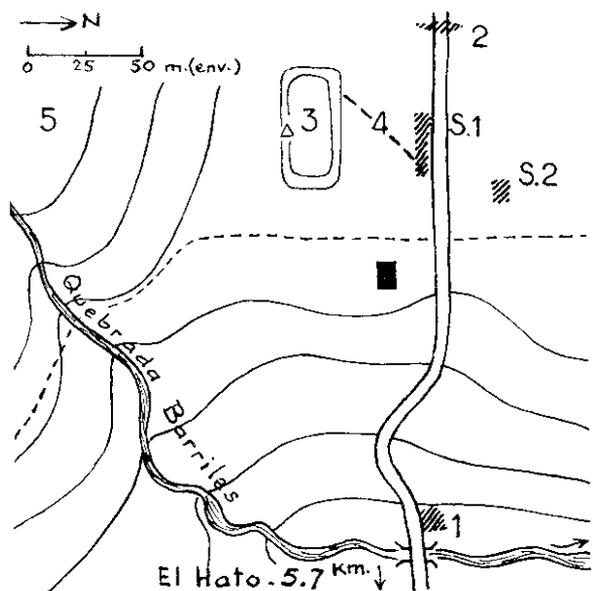
Renacimiento cuenta con una población de 7679 individuos y su cabecera se denomina Río Sereno.

Los suelos de este territorio son magníficos para el cultivo del café, maíz y hortalizas. El clima es fresco y agradable.

NOTICIAS ARQUEOLOGICAS

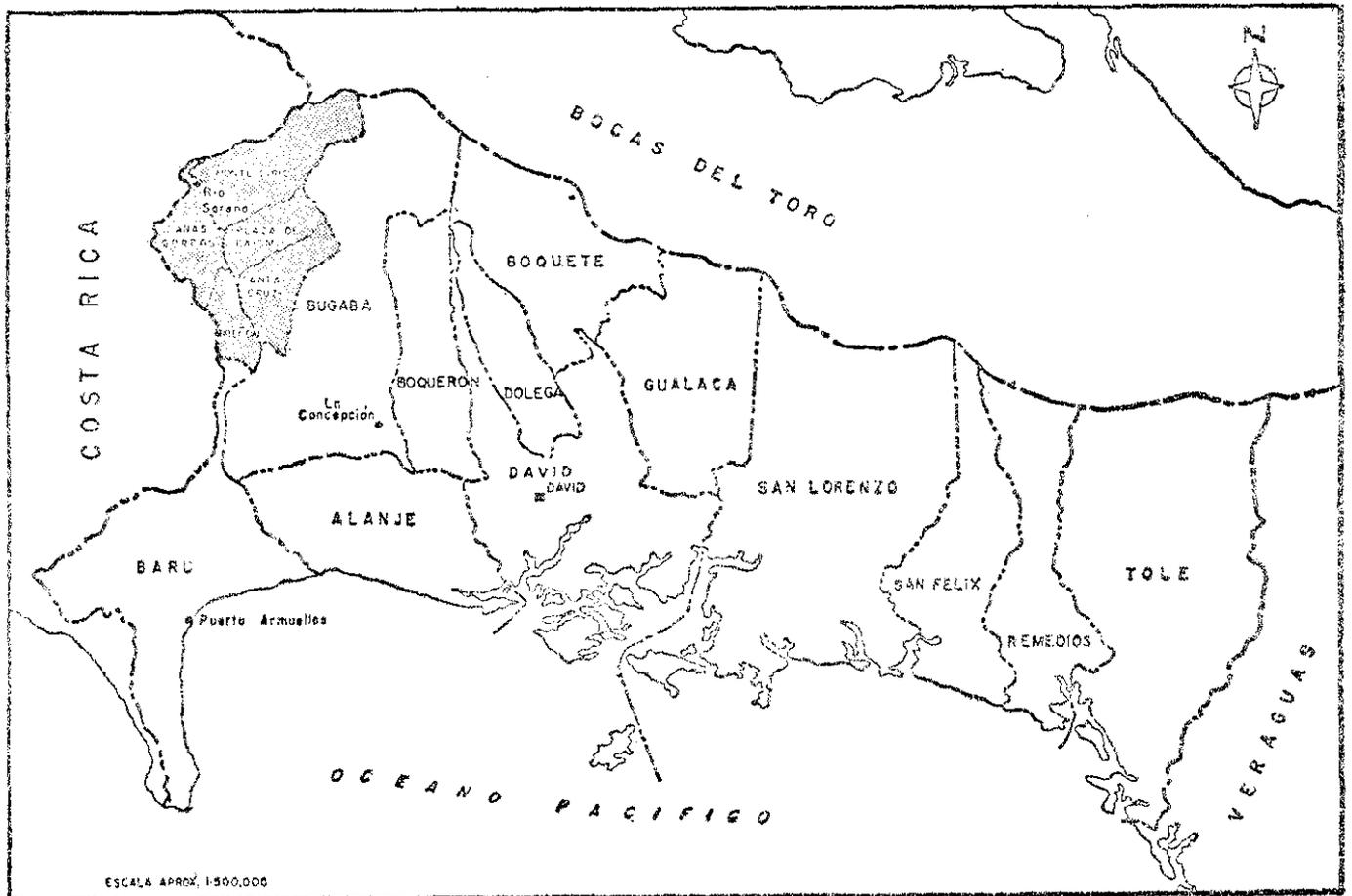
En una entrevista publicada en La Estrella de Panamá, el día 10 de octubre de 1970, y en la cual se recogen las manifestaciones de los dirigentes del recién creado Distrito Renacimiento, estos declaran en relación con la riqueza arqueológica de la región lo siguiente: "Se han

(siga a la página 54)



BARRILES, MAPA DE ALAIN ICHON

- 1— Los Barriles
- 2— Gran Metate
- 3— Plataforma Ceremonial
- 4— Emplazamiento de las Estatuas
- 5— Sepulturas



CHASE MANHATTAN

**calcula
el interés de
sus ahorros
día a día**

The Chase Manhattan Bank N. A.
Sucursales: Vía España, Plaza 5 de Mayo,
Betania, Colón, David, Chitré.
Miembro de la Asociación Bancaria de Panamá.

CHASE MANHATTAN 



*“...servicio es nuestro
producto más importante.”*

**VIA ESPAÑA No. 58 - Edif. Manuelita
CENTRAL TEL. 23-5240
VENTAS TEL. 23-5837**



en Sears

Lo máximo
de la moda

CON LOS ÚLTIMOS DISEÑOS
DE TEMPORADA EN LAS MÁS
BELLAS CREACIONES...!
Esta es la mejor ocasión para
que usted se surta de cómoda y
práctica ropa deportiva. Ideal
para días al aire libre o simple-
mente para estar en el hogar.

TELEFONOS

Sears Los Angeles	61-4000
Sear Centro	61-4000
Sears Colón	7-1132
Sears David	5-3221-3

Una Ojeada a la Escuela de Chapala

por:

Beatriz Miranda de Cabal

Impensadamente, por una casualidad afortunada, hemos tenido hoy la oportunidad de satisfacer un deseo largamente sentido: conocer la Escuela de Chapala, benemérita obra hecha realidad gracias al esfuerzo del Club de Leones de Panamá.

Nuestra condición de educadoras y el hecho de haber conocido de cerca el anterior "Reformatorio de Menores" o Escuela Correccional" que se convirtió en uno de los más mortificantes problemas socio-educativos avivaban nuestro interés por conocer en su realidad viva, la nueva institución.

Si una escuela corriente, taller o academia, para efectuar una labor positiva exige normas y condiciones específicas, tanto más lo exige una escuela de esta clase en la que cada alumno es un caso especial y en la que el educador tendrá que enfrentarse a situaciones únicas provenientes de hábitos, vicios, anomalías y atavismos, muy difíciles de erradicar o corregir.

El fracaso de los establecimientos mencionados unido al aumento de la delincuencia por las razones que todos conocemos, había creado en la Capital una situación inquietante que era urgente resolver.

La iniciativa de los Leones, más el generoso aporte de la Comunidad y del Estado han convertido en pro-

misora realidad lo que antes fue problema para el Gobierno y angustia de educadores.

En nuestra breve visita, lo que primero nos llamó la atención fue lo bien escogido del sitio en que está edificada la escuela: una alta y ondulada llanura cubierta de hermosa vegetación, un amplio horizonte que circunda un hermoso paisaje.

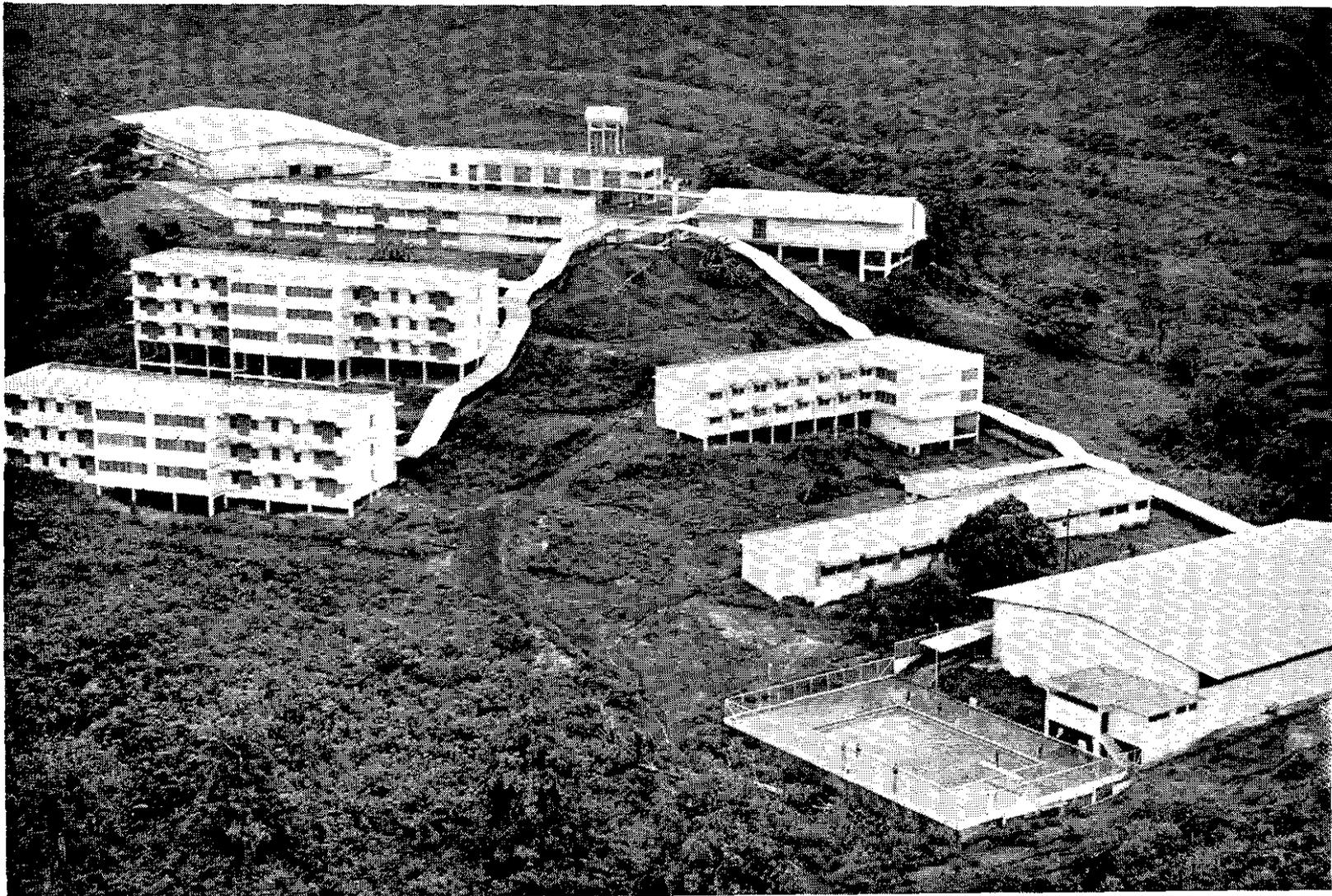
La región que conduce a Chapala es de fácil acceso sin grandes obstáculos, pero la carretera en sí está bastante descuidada, cosa extraña tratándose de la vía que conduce a tan importante establecimiento.

Los edificios, sólidos y adecuadamente distribuidos son cómodos y bien equipados. El taller de mecánica es de lo mejor, y satisface la actividad que allí se observa.

La cocina y lavandería sorprenden por el orden y la limpieza, aspecto que luce en todas partes y que hace resaltar la belleza de las flores y plantas ornamentales, y la natural actividad del trabajo organizado.

En medio de toda esta bien planeada empresa, causa extrañeza que no tenga un servicio de tele-comunicación directa para las necesidades del servicio.

Hay actualmente en la institución ciento cincuenta jóvenes



VISTA AEREA DE LAS INSTALACIONES DE LA ESCUELA VOCACIONAL DE CHAPALA

internos entre los catorce y los dieciocho años, atendidos por seis religiosas y cuatro sacerdotes, más los jefes de taller y la Trabajadora Social.

Nos pareció muy reducido el número de empleados de servicio. Pero salta a la vista lo que puede la consagración y la buena voluntad de servir.

La impresión obtenida de esta visita, lo mismo que la que recibimos al conocer por casualidad el Asilo de Ancianos de David, confirma la buena opinión que se merecen las instituciones religiosas en su labor docente y social. La mística religiosa orientada hacia el mejoramiento integral del individuo, hace maravillas.

La labor misionera evangelizadora de la España colonizadora nos ha dejado instituciones formidables,

que no siempre fueron bien apreciadas en la época republicana.

Afortunadamente ya no son sólo las clases escogidas y acomodadas las que buscan las agencias de la Iglesia, sino también los Gobiernos, requieren esa eficaz ayuda para las clases necesitadas.

Dos mil años de docencia en todos los planos sociales hacen que el magisterio religioso supere al magisterio laico.

Nuestras más acendradas vocaciones no podrán igualar nunca a la consagración de los que se inspiran en un ideal noble nutrido del fervor de todos los renunciamientos.

La contemplación de estos religiosos entregados al servicio de los jóvenes descarriados, conmueve nuestra alma. Juntos aquí, en lección viviente, están los dos extremos de la sociedad: el individuo

producto de un ambiente y educación cristianos puesta al servicio de los que son el polo opuesto.

Es de esperar que con los medios materiales con que cuenta la Escuela de Chapala, más la acertada dirección y administración con que se desarrollan sus actividades, muy pronto esta escuela cumplirá el fin para el cual fue creada.

Un agradecido pensamiento a los Leones iniciadores de esta empresa gigantesca: nuestra palabra de conmovida admiración y simpatía al personal religioso que allí labora con cristiano celo y un saludo para todo el personal de trabajo, y para los educandos que han encontrado allí el ambiente que necesitaban y los medios de lograr una educación, que les lleve a ser hombres de bien.

Panamá, 6 de agosto de 1971.

Más Novedades Musicales

Por dondequiera que uno mira parece que la regla del día es una creciente confusión de valores. En cierto sentido eso no es nada nuevo porque de la crisis de valores (en diferentes términos) hablóse en muchos momentos de la historia. Lo interesante es tratar de especificar ciertos factores nuevos, completamente contemporáneos, que parecen ora provocar ora agravar esta confusión de valores. A propósito usamos el término confusión que expresa mejor el estado actual de cosas que algunos conceptos más definidos como "revaluación", "crisis", "transición" y otros parecidos. En la confusión del presente lo que llama la atención es cierta arbitrariedad a veces forzada, falta de criterios claramente expuestos y ausencia de alguna trayectoria consistentemente mantenida para ver los resultados. La resultante calidad de "ad hoc", una gran aceleración de cambios impermanentes y una fluctuación casi caótica de soluciones efímeras irritan a muchos quienes buscan valores más firmes. En el arte musical, la confusión es tan notable como en todas las demás esferas de la vida contemporánea.

A pesar de lo arriba dicho nos vamos a hacer la pregunta si la confusión es tan real como pareciera a primera vista o si acaso hay más sistema en nuestra locura de lo que sospechamos. Para encontrar alguna contestación usaremos la música como ejemplo, mencionando unas cuantas extravagancias que reflejan los aspectos más diversos de nuestra vida de hoy.

El director de orquesta Herbert von Karajan sorprendió a muchos al revelar su plan de promover una investigación científica de los efectos de música y algunas drogas. Hasta se ofreció a participar personalmente en los experimentos, para escuchar música y dirigir mientras usara las drogas, bajo estrictos controles de laboratorio. Karajan aparentemente está interesado en los efectos terapéuticos de ambos componentes, por separado y en alguna combinación que permitiera percepción y "comunicación" positivas, si tales son posibles. Incluso resultados negativos, científicamente evaluados, tendrían valor práctico en esta sociedad de nuestros días que juega con demasiada despreocupación con píldoras y potentes drogas que afectan los procesos mentales...

La Universidad York de Toronto tiene un laboratorio de investigación de los medios electrónicos y de la aplicación de las computadoras en varias esferas del saber. Un miembro de este equipo, David Rosenboom de 23 años presentó en los Estados Unidos unas conferencias-conciertos sobre el tema de música de las ondas cerebrales, llamando su "producto" **Ecología de la piel**. Aparentemente, sus máquinas pueden separar las ondas alfa, beta y theta en los cerebros de los participantes (incluso los voluntarios del auditorio) y transformarlas en sonidos que pueden, luego, tratarse como material básico de "música electrónica". Confesamos no haber presenciado este "encuentro" para

poder ofrecer detalles más exactos sobre la sonoridad de la epidermis y de la cabeza no hueca....

Las cuestiones de ecología y conservación de la naturaleza, puesta en peligro por el mal uso por parte de nuestra era tecnológica, son temas muy en boga en estos momentos. Por ello no sorprende que sirvieran de inspiración para alguna obra musical. **Apoteosis de esta tierra** del compositor checo-americano Karel Husa fue estrenada en abril de 1971. Es una obra para banda sinfónica y tiene tres movimientos: Apoteosis, Tragedia de destrucción y Postscript que recuerda "esta tierra hermosa", destruida inútilmente por el hombre y sus agresivos inventos. El tema "relevante" está trabajado de manera no exagerada porque el compositor, ganador del Premio Pulitzer de música en 1969, no pertenece a la vanguardia experimental sino que se expresa por medio del atonalismo bien disciplinado y controla firmemente sus medios musicales. Por su trabajo de profesor de composición en la Universidad de Cornell y director de orquesta de la misma institución se asocia con los círculos académicos de moderna más bien moderada...

El movimiento de liberación femenina hizo la pregunta provocadora: ¿Dónde están las mujeres-compositores? y encontró unas 600 alistadas en el nuevo Directorio de "compositoras" americanas, pu-

(siga a la página 50)

TROPICAL RADIO TELEGRAPH COMPANY



SERVICIO INTERNACIONAL DE COMUNICACIONES

TELEFONO INTERNACIONAL:

09

- MENSAJES
- LLAMADAS
- TELEX
- Y CANALES ARRENDADOS

TABAC

ORIGINAL

TABAC ORIGINAL
es la colonia para
hombres más
solicitada del mundo
civilizado.

Estamos seguros
que también
le gustará nuestra
loción para
después de afeitarse,
el jabón y el
rocío desodorante.



Distribuidores Exclusivos **AGENCIAS Motta**, S. A.